

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 53 (1966)  
**Heft:** 6: Terrassenhäuser II

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Wettbewerbe

(ohne Verantwortung der Redaktion)

### Neu

#### Kreisspital im Kopfholz in Adliswil ZH

Projektwettbewerb, eröffnet vom Zweckverband für den Bau und Betrieb eines Kreisspitals in Adliswil unter den in den Gemeinden Adliswil, Kilchberg, Langnau am Albis und Rüschlikon heimatberechtigten oder seit 1. Januar 1965 niedergelassenen sowie zehn eingeladenen Architekten. Dem Preisgericht stehen für die Prämierung von acht bis zehn Entwürfen Fr. 50000 und für allfällige Ankäufe Fr. 10000 zur Verfügung. Preisgericht: Edwin Bosshardt, Arch. BSA/SIA, Winterthur; Prof. Dr. William Dunkel, Arch. BSA/SIA, Kilchberg; Ernst Gisel, Arch. BSA/SIA, Zürich; Gemeindepräsident Paul Gysel; Gemeindepräsident Dr. B. Herzer, Kilchberg; Prof. Jacques Schader, Arch. BSA/SIA, Zürich; Gemeinderat P. Schäfer, Rüschlikon; Stadtbaumeister Adolf Wasserfallen, Arch. BSA/SIA, Zürich; Gemeinderat B. Zeller, Langnau am Albis; Ersatzmänner: Bruno Giacometti, Arch. BSA/SIA, Zürich; Gemeinderat F. Strasser, Adliswil. Die Unterlagen können gegen Hinterlegung von Fr. 50 beim Bauamt Adliswil, Zürichstrasse 15 (Büro 23), bezogen werden. Einlieferungstermin: 7. Januar 1967.

#### Erweiterungsbau und Ausbau des Pflegeheims am See in Küsnacht ZH

Projektwettbewerb, eröffnet vom Gemeinderat von Küsnacht ZH unter den im Bezirk Meilen heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1965 niedergelassenen Architekten. Dem Preisgericht stehen für die Prämierung von fünf bis sechs Entwürfen Fr. 20000 und für Ankäufe Fr. 2000 zur Verfügung. Preisgericht: Gemeinderat J. Jaggi (Vorsitzender); Carlo Graf, Direktor des Lindenhof-Spitals, Bern; Rolf Hässig, Arch. SIA, Zürich; Walter Niehus, Arch. BSA/SIA, Zürich; Beate Schnitter, Arch. SIA, Zürich; Dr. med. J. Sorg, Küsnacht; Franz Steinbrüchel, Arch. SIA, Zürich; Ersatzmänner: Markus Dieterle, Arch. SIA, Zürich; Dr. med. H. Gwalter; Gemeinderat A. Hausheer, Forch; Hans Hügli, Verwalter. Die Unterlagen können gegen Hinterlegung von Fr. 50 beim Sekretariat der Fürsorgekommission, Gemeindehaus, Büro 51, Küsnacht, bezogen werden. Einlieferungstermin: 26. September 1966.

### Entschieden

#### Erweiterung des Collegio Papio in Ascona

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 5500): Manuel Pauli, Arch. SIA, Zürich; 2. Preis (Fr. 5000): René A. Herter, Arch. SIA, Zürich; 3. Preis (Fr. 4500): Dolf Schnebli, Arch. SIA, Agno; 4. Preis (Fr. 3300): C. Dermittel, Massagno; 5. Preis (Fr. 2700): André Studer, Arch. SIA, Zürich; 6. Preis (Fr. 2000): Vittorio Pedrocchi, Arch. SIA, Muralto. Das Preisgericht empfiehlt, die Verfasser der drei erstprämiierten Projekte zu einer Überarbeitung ihrer Entwürfe einzuladen. Fachleute im Preisgericht: O. Pisenti, Arch. SIA, Muralto; Rino Tami, Arch. BSA, Lugano; Prof. E. Vittoria, Architekt, Mailand; Prof. Paul Waltenspühl, Arch. BSA/SIA, Zürich.

#### Sekundar- und Primarschulhaus in den Mühlematten in Binningen BL

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 8000): Guerino Bellussi SIA und Raymond Tschudin BSA, Architekten, Basel; 2. Preis (Fr. 5500): Hans Rudolf Nees, Architekt, Binningen, in Firma Nees und Beutler, Architekten, Basel; 3. Preis (Fr. 4800): Enrico Onori, Architekt, Binningen; 4. Preis (Fr. 4500): Werner Dürig, Architekt, Binningen; 5. Preis (Fr. 3800): Hans Wirz, Arch. SIA, Basel; ferner je ein Ankauf zu Fr. 2800: Henri Näf, Architekt, Binningen, in Firma K. Ackermann und H. Näf; zu Fr. 2000: Hans Felix Leu, Arch. BSA, Basel; sowie drei Ankäufe zu je Fr. 1200: Giovanni Panozzo, Arch. BSA/SIA, Basel; Peter Bernasconi, Architekt, Binningen; Groeflin und Muralda, Architekten, Binningen. Preisgericht: Arthur Dürig, Arch. BSA/SIA, Basel; Ernst Egeler, Arch. BSA/SIA, Basel; Hochbauinspektor Hans Erb, Arch. BSA/SIA, Muttens; Bauverwalter Werner Hufschmid; Hans Müller, Arch. BSA/SIA, Burgdorf; Gemeinderat Paul Rudin; Traugott Thommen, Präsident der Schulpflege; Ersatzmänner: Ernst Bertschi, Rektor; Gemeinderat Marcel Lohner, Architekt.

#### Raccordement de la ville de Neuchâtel à la RN 5

Le Jury, composé de MM. Fernand Martin, conseiller communal (président); Georges Béguin, avocat, Genève; Alberto Camenzind, architecte FAS/SIA, Lausanne; François Guisan, ingénieur SIA, Lausanne; Olivier Keller, ingénieur, Lau-

sanne; Arthur Lozeron, architecte SIA, Genève; Paul-Eddy Martinet, conseiller communal; Hans Marti, architecte FAS/SIA, Zurich; suppléants: Marcel Jenni, ingénieur SIA, Zurich; Edmond Rey, ingénieur SIA, adjoint du Service fédéral des routes et des digues, Berne; Théo Waldvogel SIA, architecte communal, a décerné les prix suivants: 1<sup>er</sup> prix (12000 fr.): Henry Hirsch SIA et H. Hess, ingénieurs, et Pierre Debrot SIA et Claude Rollier SIA, architectes, Neuchâtel, collaborateurs: P. Fonjallaz et Cl. Frossard; 2<sup>e</sup> prix (11500 fr.): R. Epars, ingénieur, Lausanne, et Dominique Gampert SIA, Janez Hacin SIA, I.-J. Oberson, architectes, Genève; 3<sup>e</sup> prix (11000 fr.): André Aubry, architecte, Neuchâtel, collaborateurs: J.-G. Bernhard et J. Sandner; 4<sup>e</sup> prix (10500 fr.): Lucien Allemand, ingénieur SIA, Neuchâtel, Robert-André Meystre, architecte FAS/SIA, Neuchâtel, collaborateur: Edouard Weber, architecte SIA, Neuchâtel, et Suselectra, Société Suisse de l'Electricité et de Traction, Bâle; 5<sup>e</sup> prix (8500 fr.): J. Richier, ingénieur de circulation, Langnau an der Aare, et Walter R. Hunziker, architecte SIA, urbaniste, Zurich; 6<sup>e</sup> prix (8000 fr.): Hans-Peter Stocker, ingénieur SIA, et Bernhard Suter, architecte SIA, Berne; 7<sup>e</sup> prix (7500 fr.): Bureau technique E. Wicky, ingénieur, Neuchâtel, N. Kosztics, ingénieur, et B. et E. Dubois, architectes, Neuchâtel, Jean Ellenberger, Jean-Jacques Gerber, Jacques Matthey-Dupraz, architectes SIA, Genève, Robert Monnier SIA, Cl. Pizzera, M. Chappuis, architectes, Neuchâtel, Jean-Pierre Dubath, architecte SIA, Bâle; 8<sup>e</sup> prix (6000 fr.): J. Aubry, ingénieur, Genève, collaborateur: K. Melcher, et Léopold Veuve, architecte FAS/SIA, Atelier des architectes associés, Lausanne, collaborateur: P. Baechtold; 9<sup>e</sup> prix (5000 fr.): Roger Cottier, ingénieur SIA, Lausanne, Jean-Paul Gardaz, ingénieur SIA, Lausanne, Henri Monod, ingénieur SIA, Prilly, et Raymond Guidetti, Jean Boever, architectes SIA, Lausanne, Jean-Pierre Lavizzari, architecte SIA, La Chaux-de-Fonds. Achats: 4000 fr.: Gian Caprez, ingénieur SIA, Zurich, collaborateurs: E. Jud, ingénieur SIA, Zurich, et Jakob Schilling, architecte SIA, Zurich; 3500 fr.: Mario Balzari et Edouard Blaser, ingénieurs SIA, Berne, collaborateurs: Richard Meyer, ingénieur SIA, et Marcel Mäder et Karl Brüggenmann, architectes FAS/SIA, Berne, collaborateur: G. Bär, architecte, Hauterive; 2000 fr.: D<sup>r</sup> G. Vingerhoets, ingénieur, Cormondrèche, Alphonse Roussey, ingénieur SIA, Neuchâtel, et J. et Jacques-L. Béguin, architectes SIA, Neuchâtel. En outre sept indemnités de 2000 fr. Le jury propose aux initiateurs du concours de poursuivre leurs études, en



| Veranstalter                                                           | Objekte                                                                  | Teilnahmeberechtigt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Termin                         | Siehe WERK Nr. |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------|
| Evangelisch-reformierte Kirchengemeinde Dübendorf ZH                   | Evangelisch-reformierte Kirche im Wil in Dübendorf                       | Die im Bezirk Uster sowie in den Gemeinden Dietlikon und Wallisellen heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1965 niedergelassenen (Wohnsitz oder Geschäftsdomicil) Architekten, die der evangelisch-reformierten Landeskirche angehören                                                                                                             | 30. Juni 1966                  | Februar 1966   |
| Erziehungsdepartement des Kantons Schwyz                               | Berufsschule in Pfäffikon SZ                                             | Die im Kanton Schwyz heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1965 niedergelassenen Fachleute                                                                                                                                                                                                                                                         | 30. Juni 1966                  | März 1966      |
| Einwohnergemeinde Aarwangen BE                                         | Primarschulanlage an der Sonnhalde in Aarwangen BE                       | Die in der Gemeinde Aarwangen heimatberechtigten und die in den Ämtern Aarwangen, Wangen, Trachselwald und Burgdorf niedergelassenen oder durch ein ständiges Büro vertretenen Fachleute                                                                                                                                                                       | 30. Juni 1966                  | April 1966     |
| Landrat des Kantons Nidwalden, Stans                                   | Kantonales Berufsschulhaus und kantonale Sonderschule «Breiten» in Stans | Die im Kanton Nidwalden heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1965 niedergelassenen Fachleute                                                                                                                                                                                                                                                      | 12. August 1966                | März 1966      |
| L'Etat de Neuchâtel                                                    | Cité universitaire à Neuchâtel                                           | Les architectes domiciliés ou établis dans le canton de Neuchâtel, ainsi que les architectes neuchâtelois domiciliés dans d'autres cantons ou à l'étranger                                                                                                                                                                                                     | prolongé jusqu'au 26 août 1966 | avril 1966     |
| Römisch-katholische Kirchengemeinde Thun                               | Römisch-katholische St. Martin-Kirche in Thun                            | a) Architekten, die seit mindestens 1. März 1965 im Gebiet der römisch-katholischen Kirchengemeinde Thun heimatberechtigt oder geschäftlich niedergelassen sind; b) Architekten, die selbst oder deren Frau und Kinder römisch-katholisch sind und die seit mindestens 1. März 1965 im Kanton Bern heimatberechtigt oder geschäftlich niedergelassen sind      | 2. Sept. 1966                  | April 1966     |
| Gemeinderat von Küsnacht ZH                                            | Erweiterungsbau und Ausbau des Pflegeheims am See in Küsnacht ZH         | Die im Bezirk Meilen heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1965 niedergelassenen Architekten                                                                                                                                                                                                                                                       | 26. Sept. 1966                 | Juni 1966      |
| Stadtrat von Frauenfeld                                                | Schwimmbadanlage in Frauenfeld                                           | Die in der Stadt Frauenfeld heimatberechtigten und die seit mindestens 1. Januar 1965 im Kanton Thurgau wohnhaften oder geschäftlich niedergelassenen Fachleute                                                                                                                                                                                                | 3. Oktober 1966                | Mai 1966       |
| La communauté paroissiale catholique de Delémont BE                    | Centre paroissial catholique avec église à Delémont BE                   | a) Tous les architectes originaires du diocèse de Bâle et Lugano, quel que soit leur domicile (cantons de Berne, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Thurgovie, Lucerne, Zug, Schaffhouse, Soleure et Tessin); b) tous les architectes suisses qui se sont établis professionnellement dans le diocèse de Bâle et Lugano avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1965 | 17 octobre 1966                | mai 1966       |
| Evangelisch-reformierte Kirchengemeinde Luzern                         | Evangelisch-reformierte Kirche auf Weinbergli in Luzern                  | Die seit mindestens 1. Juni 1965 im Gebiet des Diasporaverbandes Zentralschweiz/Tessin (Kantone Luzern, Zug, Uri, Schwyz, Ob- und Nidwalden, Tessin) niedergelassenen und einer evangelisch-reformierten Kirchengemeinde angehörenden Fachleute                                                                                                                | 31. Oktober 1966               | Mai 1966       |
| Zweckverband für den Bau und Betrieb eines Kreisspitals in Adliswil ZH | Kreisspital im Kopfholz in Adliswil ZH                                   | Die in den Gemeinden Adliswil, Kilchberg, Langnau am Albis und Rüschlikon heimatberechtigten oder seit 1. Januar 1965 niedergelassenen Architekten                                                                                                                                                                                                             | 7. Januar 1967                 | Juni 1966      |

tenant compte des conclusions du Jury pour établir un projet définitif qui soit la synthèse des idées intéressantes contenues dans l'ensemble des projets retenus.

#### Künstlerische Arbeiten in den Erweiterungsbauten der Kantonsschule in St. Gallen

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: a) Treppenhaus: 1. Preis (Fr. 9000): Johanna Nissen, St. Gallen; 2. Preis (Fr. 1200): Carl Liner, Appenzell; 3. Preis (Fr. 800): Jean Hutter, Feldbrun-

nen SO; 4. Preis (Fr. 600): Notker Grünenfelder, St. Gallen; b) Aula: 1. Preis (Fr. 18000): Max Bänziger, St. Gallen; 2. Preis (Fr. 1800): Fredi Thalmann, St. Gallen; 3. Preis (Fr. 1200): Josef Ammann, Gähwil SG; 4. Preis (Fr. 800): Karl Tschirky, St. Gallen. Das Preisgericht empfiehlt a) für das Treppenhaus, den Verfasser des im ersten Rang stehenden Projektes mit der Ausführung zu beauftragen, b) für die Aula, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Überarbeitung seines Entwurfes zu betrauen. Preisgericht: Dr. Paul F. Kellenberger, Rektor der Kantonsschule St. Gallen; Otto Glaus, Arch. BSA/SIA, St. Gallen und Zürich; Eugen Häfelfinger, Kunstma-

ler, Zürich; Dr. Georg Malin, Bildhauer und Kunsthistoriker, Zürich und Mauren FL; Kantonsbaumeister Max Werner, Arch. BSA/SIA.

#### Schulhaus in Wilen SZ

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 3500): Hans Burkard und Canisius Burkard, Architekten, St. Gallen; 2. Preis (Fr. 2700): Hans Zehnder, Architekt, Siebnen, Mitarbeiter: Charles Freiburghaus, Architekt, Lachen; 3. Preis (Fr. 2500): Kurt Federer, Architekt, Rapperswil, Mitarbeiter: Franz



Koger, Architekt; 4. Preis (Fr. 1800): Martin Steinmann, Rapperswil; 5. Preis (Fr. 1500): Robert Ziltener, Architekt, Turgi AG. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe zu betrauen. Preisgericht: Hans Schürch, Arch. SIA, Luzern (Vorsitzender); Christian Brunold, Arch. SIA, Arosa; Edwin Beeler, Lehrer, Wollerau; Franz von Euw, Schulrat, Wollerau; Paul Weber, Arch. SIA, Zug.

## Tagungen

### Der 9. UIA-Kongreß

Der 9. Kongreß der Internationalen Vereinigung der Architekten (UIA) wird vom 3. bis 8. Juli 1967 in Prag stattfinden. Vom 28. Juni bis zum 2. Juli 1967 tagen der Vorstand und die Arbeitsgruppen. Die festliche Eröffnung des Kongresses findet am 3. Juli auf der Prager Burg statt. Generalkommissär des 9. Weltkongresses der UIA ist Architekt B. Schráníl, Svaz Architektu CSSR, Letenská 5, Praha 1.

Das Thema des Kongresses lautet: «Architektur und die Umwelt des Menschen.» Zum Kongreßthema wird unter allen Architekten eine Umfrage veranstaltet. Wir drucken im folgenden die Fragen ab; die Kongreßleitung erwartet, daß möglichst viele Architekten Antworten einreichen.

#### Questions générales relatives à tous les sujets:

A) Comment appréciez-vous la signification de l'architecture et de l'urbanisme ainsi que l'activité des architectes dans la formation du milieu humain – en théorie et en pratique? En quoi consiste à votre avis l'apport des ingénieurs, sociologues, psychologues, hygiénistes, etc., dans la création du milieu humain?

B) Quel est votre avis sur le degré de stabilité ou d'extensibilité des bâtiments, ensembles d'urbanisme et agglomérations tout entières dans le temps, les besoins changeants de l'homme et de toute la société?

#### 1<sup>er</sup> sujet: La structure du peuplement

1. Y a-t-il dans votre pays des conceptions du développement futur relatives au peuplement, à l'implantation des villes, des agglomérations, des zones industrielles et résidentielles et des espaces de loisir? Comment appréciez-vous de ce point de vue l'importance et le développement ultérieur de la circula-

tion? Quelles conceptions estimez-vous les meilleures?

2. Quel est votre avis sur l'extension et la structure urbaine les plus appropriées, surtout en ce qui concerne le développement ultérieur des grandes villes dans les conditions particulières de votre pays, et éventuellement en général? Comment entre en jeu le point de vue de l'économie de temps dans la solution de la structure urbaine et du peuplement?

3. Quelles mesures estimez-vous indispensables pour la création de la structure du peuplement répondant aux buts recherchés, ainsi que pour la réalisation complexe des projets d'urbanisme, à entreprendre dans le développement de l'économie nationale et dans la législation?

#### II<sup>e</sup> sujet: Le patrimoine historique et le monde moderne

4. Quelle est la fonction des monuments, des ensembles et des villes historiques dans la vie contemporaine de votre pays? Quel est votre avis sur leur sort futur?

5. Quelles méthodes et quelles mesures sont-elles utilisées dans votre pays pour la protection des monuments, ensembles et villes historiques? Dans quelle mesure les méthodes et les mesures en question sont-elles efficaces? Quel rôle jouent les architectes dans le soin consacré aux monuments historiques?

#### III<sup>e</sup> sujet: Le milieu résidentiel

6. Quelle forme d'habitat et de milieu résidentiel estimez-vous la plus appropriée aux besoins futurs des habitants? Comment considérez-vous le développement futur des maisons individuelles et collectives? Quel peut être leur apport pour la création de l'ambiance de la vie future?

7. Quel aménagement du milieu résidentiel extérieur estimez-vous souhaitable au point de vue de la vie individuelle, familiale et sociale? Comment concevez-vous l'organisation de la vie sociale: faut-il concentrer ou séparer l'habitat, les services, les lieux de travail et les loisirs?

#### IV<sup>e</sup> sujet: L'industrie et le milieu de travail

8. Quelles tendances nouvelles se manifestent dans votre pays en ce qui concerne le choix des terrains et l'implantation des bâtiments industriels, surtout du fait du besoin d'extension? Quelle influence exerce l'automatisation des procédés de fabrication sur la création du milieu de travail?

9. Quels sont à votre avis les facteurs déterminants pour la création d'un milieu de travail satisfaisant à l'intérieur et à l'extérieur des locaux industriels? Quel rôle incombe à l'architecte dans la création du milieu de travail, et quelles for-

mes doit prendre sa collaboration avec les techniciens et autres spécialistes?

#### V<sup>e</sup> sujet: L'homme et le site

10. Quel est votre avis sur le développement et la fonction future du site dans le processus continu de civilisation, surtout dans leur rapport avec l'urbanisation?

11. Quelle est l'efficacité des mesures prises dans votre pays pour la protection et la création des sites et pour la conservation de l'équilibre écologique dans le site? Quelles mesures estimez-vous souhaitables? Quel est le rôle qui incombe aux architectes, urbanistes et autres spécialistes dans leur réalisation?

## Kunstpreise und Stipendien

### Der Aluminiumpreis für Hans Hollein

Für den Entwurf eines kleinen Kerzenfachgeschäftes in Wien wurde der 32jährige Architekt Hans Hollein mit dem

1, 2  
Kerzenfachgeschäft in Wien  
Architekt: Hans Hollein, Wien

